PB-4-10

道路安全常識

交通安全幻影彩集之

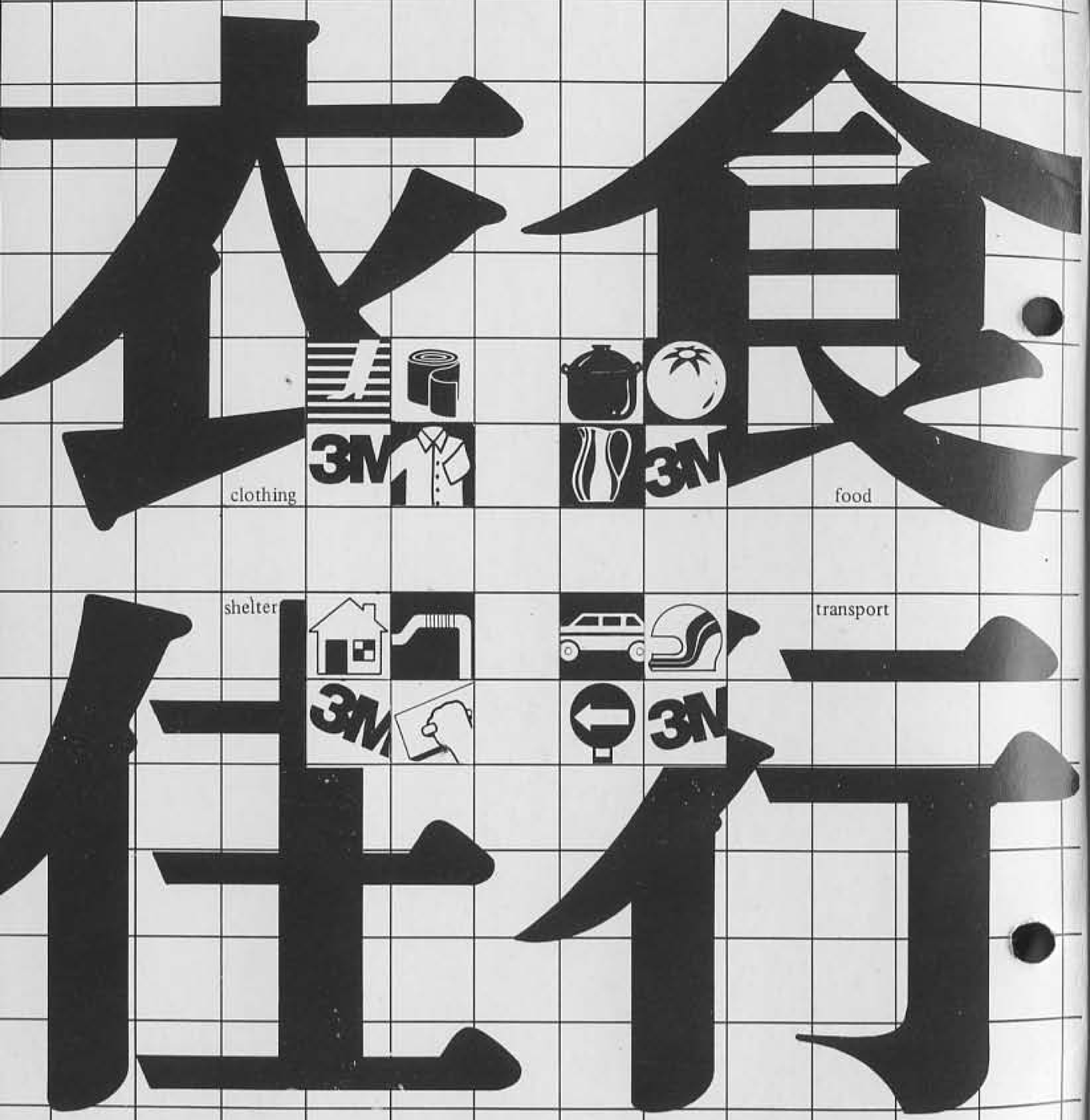
天鴿奇遇記特輯

皇家香港警務處

半島青年會合辦

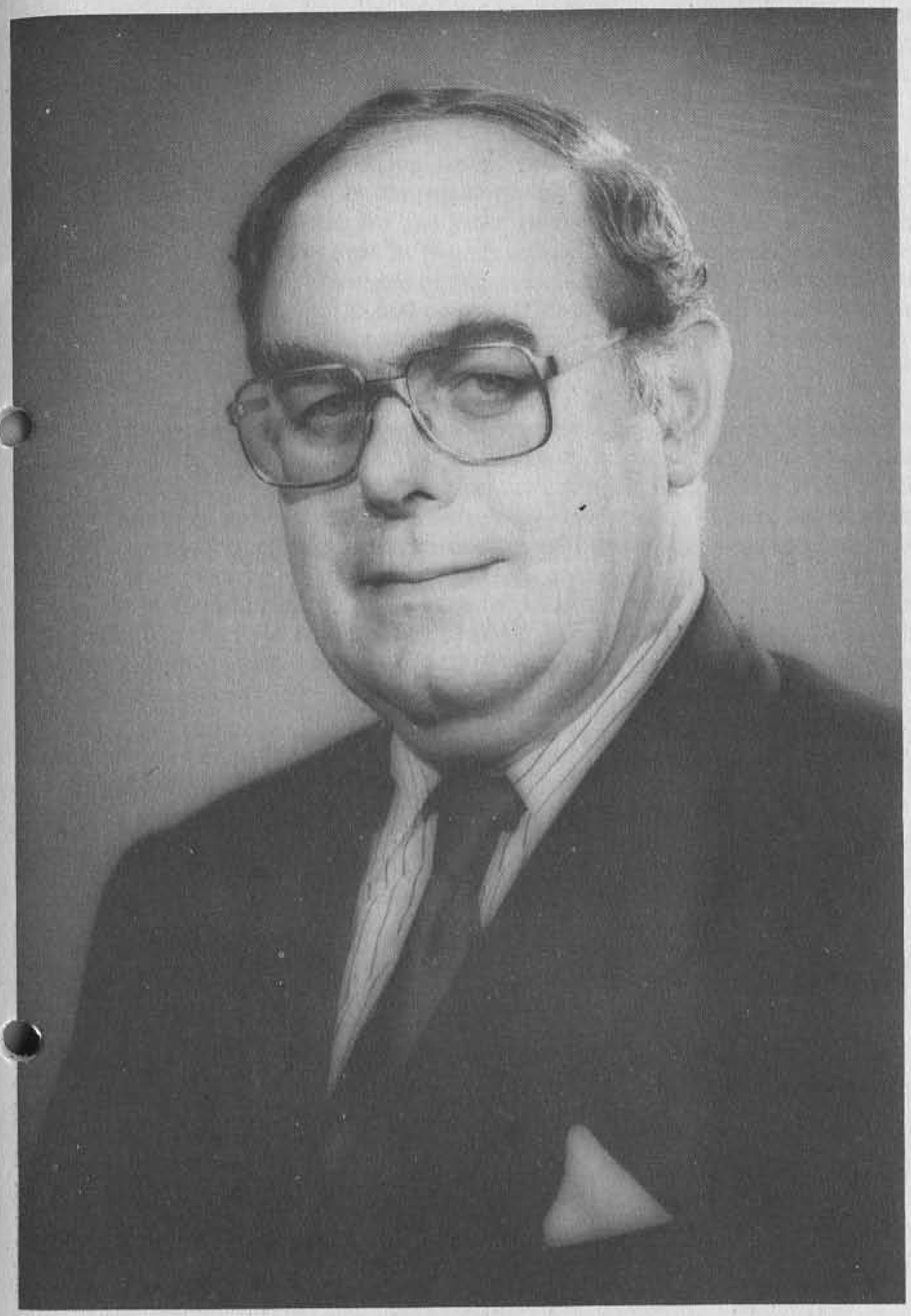
一九八〇年四月

Innovative ideas for better living



Above: Chinese proverb indicating the four essentials of life— clothing, food, shelter and transport.

3M



The Hon. D.J.C. Jones, C.M.G., J.P.
Secretary for Environment

序　言



在過去二十多年，香港之社會與經濟發展皆有飛躍之進步，因此香港市民在房屋、教育、社會福利及康樂設備等方面均已得益。

馬路上之車輛增多乃繁榮之一個明証，在過去十年內，數目幾乎倍增，使目前總數達到二十六萬輛。汽車數目大增不幸亦使在交通意外事件中傷亡之人數有相當之上升，在一九七九年合計超過一萬九千人。此種傷亡不但對於所涉及之個人乃悲慘之事，對於其親戚朋友及社會人士亦屬如此。

香港政府經常不斷採取步驟企圖將在意外事件傷亡之數字減少，而一個重要之方法乃通過道路交通安全教育與宣傳。道路安全之訊息經由下列各種方法傳達至市民大衆：政府新聞處之宣傳，由警方教導學童及訓練學校交通安全服務隊與及由教育司署將道路安全之訊息加入學校之訓誨內。

使用幻影彩集將道路安全訊息傳播方面乃一種嶄新與令人興奮之媒介，本人謹向熱心支持及聯合贊助此計劃之半島青商會表示感激。半島青商會曾不斷贊助社區計劃，此項參與乃其最新者。

道路安全關係重大，深信幻影彩集之概念在傳播有關之訊息方面將會極有價值。

本人謹藉此機會向大力幫助推行此項計劃之半島青商會致謝，並祝會務順遂。

皇家香港警察交通總部
盧美誠總警司

The social and economic development of Hong Kong has over the last two decades or so made great strides and the people of Hong Kong have benefited accordingly in such fields as housing, education, social welfare and recreational facilities etc.

One obvious manifestation of its prosperity has been the increasing numbers of vehicles seen on the roads of the Territory, the number of which has almost doubled in the last ten years to the present total of 260,000. Unfortunately, this large increase in the number of vehicles has been accompanied by a significant rise in the number of persons killed or injured in traffic accidents, to a total in 1979 of over 19,000 persons. This is a tragic matter not only to the individuals involved but also to their friends and relatives, and to the community at large.

The Hong Kong Government is constantly taking steps to try to reduce the toll in accidents and one important method is through road traffic safety education and publicity. Road safety messages are conveyed to members of the public by a variety of means including publicity by Government Information Services, lectures to school children and the training of Road Safety Student Patrols by Police, and the incorporation of road safety messages in teaching in schools by Education Department. The use of multivision is a new and exciting medium in spreading the road safety message, and I am grateful to the Peninsula Jaycees for giving their whole hearted support to co-sponsoring this project – the latest in a series of community projects which has enjoyed their patronage.

Road safety is an important subject and I am sure that the multivision concept will be of great value in spreading its message.

I would like to take this opportunity of thanking the Peninsula Jaycees for their invaluable help in this project and to wish them all success in the future.

K. H. Lomas
Chief Staff Officer Traffic

前　言



「交通安全」一向爲政府及市民所關注之切身問題。近年來，本港人口遽增，交通意外事件有增無已，傷亡數字直綫上升，令人觸目驚心。

爲響應政府歷年來推行之「交通安全教育」，另一方面，希望藉此喚醒市民正視交通安全問題，以期減少交通意外事件之發生，敝會乃以「交通安全」爲本年度社會發展組首項大型工作計劃之主題。

爲使是項運動更有效推行，敝會特邀請皇家香港警察交通安全組爲合辦機構，並配合下列各項活動：

㈠舉辦記者招待會，介紹「交通安全」運動之宗旨及推行方法。

㈡攝製及公開放映陣容龐大，風格創新之綜合性幻影彩集「天鴿奇遇記」，以促進廣大市民對交通安全之認識。

㈢透過報章、電台及電視台，講解有關交通安全之基本常識。

㈣編印三萬多本「道路安全常識」手册，以供各界人士參考。

再者，荷蒙環境司鍾信司憲允諾爲此項運動之贊助人，政府部門及各界人士鼎力支持，本人謹代表敝會衷心致謝。

半島青年商會會長
陳青揚

半島青年商會簡介

國際青年商會(JAYCEES INTERNATIONAL INC.) 是一個具有崇高的理想和宗旨之國際組織，香港乃會員國之一，而成立於一九六九年之半島青年商會，乃香港區第四個分會，亦是第一個以中文爲法定語言之分會。

半島青年商會自成立以後，曾先後舉辦多種有意義的活動，其目的以透過各種活動，訓練會員的領導才能，增進其辦事能力與經驗，提高其公民責任感，期能担當重任，服務人羣，進而促進國際間的友誼和瞭解，間接協助政府建立自由、繁榮、和諧、進步的社會。

關於社會事務活動方面，過去幾年來，半島青年商會曾獲得數個政府部門及私人機構協助下，舉辦多個對社會人仕有裨益的活動，於一九七二年至七四年間，曾先後籌辦了香港仔黃竹坑村圖書館、銀礦灣兒童圖書館及秀茂坪圖書館，以增加市民閱讀之機會。又於一九七四年，本會曾推行過「輔助盲人運動」，及與香港商業廣播電台聯合主辦之「各行各業」職業輔導廣播。翌年，本會爲鼓勵青少年發揮創作天才，又舉辦了「全港青少年創作才能比賽」。爲提倡傷殘人仕運動及引起社會對弱能人仕的關注，本會於一九七六及七七年連續兩年與政府康樂體育事務處聯合舉辦「弱能青少年運動日」。

在經濟事務活動方面，本會之經濟事務組自一九七五年成立以來，即經常對本港社會之經濟問題作公開之討論及建議，曾舉辦之研討會包括：「期貨市場之建立及其對本港經濟之影響」、「勞資關係與本港經濟」、「本港地產業之現況及發展」、「紡織品出口配額制度及其對工業投資之影響」、「如何創業」、「本港經濟展望」等。

去年，本會舉辦了「捐腎運動」、「樂器創製比賽」、及「天橋底設計比賽」等活動。而進入第十一週年之半島青年商會，今年除舉辦了「交通安全運動」之外，還有每年一度的「全港青少年翻譯比賽」及多項正在籌劃中之活動。爲了使各項工作能有美滿之成績，半島青年商會特呼籲各界人仕在人力、物力及精神上支持本會；有志於服務社會、訓練自己的青年人，半島青年商會歡迎你們加入我們的行列。

半島青年商會

董事局成員

會　　長：陳青揚
前任會長：陳漢鐘
副 會 長：陳海雲、黃志榮、胡鏷明
秘　　書：姚麗賢
司　　庫：吳偉良
董　　事：陳錫廣、朱文成、許宗賢、劉仲威、李重輝
　　梁學義、麥鑑源、吳嘉敏、楊慕章

「交通安全運動」工作委員會

主　　席：林國强
秘　　書：李銀盛
司　　庫：區惠瓊
廣告主委：張鳳婷
出版主委：盧屏意
公關主委：許容容
票務主委：陳瑞强
總務主委：劉志榮
策　　劃：何浩寧
監督副會長：陳海雲
監督董事：陳錫廣

「交通安全常識」手冊編輯委員會

警務處道路安全組

姚義洪
何浩寧
鄭月珊
梁慕貞
高民志
譚繼慈
劉來添
譚偉彬

半島青年商會

盧屏意

封面設計及內頁插圖

戚兆冰

天鴿奇遇記
交通安全幻影彩集

故事大綱

一對白鴿希望成爲人類，但牠們覺得在未做人之前，應要知道人類的生活情形。

兩隻白鴿飛到很多地方，見到交通意外發生，受傷者所受之痛楚，十字車，救火車和警察等在現場之搶救情形。並聽到車房修理人員的對話，話裡提及有關一架沒有維修的車輛及其危險性，而成爲該故事的基礎。

最後，該對白鴿認爲如果想做人，最大的要點，一定要小心謹愼。

天鴿奇遇記
交通安全幻影彩集

警察總部鑑証科製作

監　　製：何浩寧
常務策劃：張之琛、高智燻、黃允雄
黑房特技：高智燻
畫面編導：高智燻、鍾國全
　　趙　誠、甄渭民
執行攝影：鍾國全、趙　誠
　　李超常、蒙漢華
　　盧明海、劉國明
　　王永明、曾國暉
美　　術：戚兆冰
音響及主題曲：譚裕明
演　　出：列燕雲小姐領銜主演

天鴿奇遇記
交通安全幻影彩集
主題曲

做人係要忍

曲：譚裕明
詞：鄭國江
歌：葉麗儀

[|: 5 5 3 5 i | 6 – – | 4 2 3 4 6 | 5 – – – |
過馬路要小心， 咪求望快一陣，
咪盼望快一陣， 會貽誤你一生，

| 5 5 3 5 i | i i 6 – | 7· 6 7 i | i – – :|]
魯莽 常會 出意外， 做人係要 忍。
行人難同汽 車鬥撞，

| 7· 5 6 7 | i – – 3 4 || 5 5 5 i 7 | 6 – – 2 3 |
急燥求自 禁。 定會 到你，你不必 爭， 如未

| 4 4 4 7 6 | 5 – – 3 4 | 5 3 2 i | 4· 3 6 – |
到你，你不必 猛。 願見 人車不再 相爭路，

| 7· 4 6 7 | i – – || 5 5 3 5 i | 6 – – |
禍災能自 禁， 要快樂過一 生，

| 4 2 3 4 6 | 5 – – | 5 5 3 5 i | i i 6 – |
咪求望快一 陣， 人人 能夠 相禮讓

| 7· 5 6 7 | i – – ||
自然除悶 困。

交通安全「幻影彩集」之台前幕後(一)

高智燻

自從十年前在日本大坂博覽會觀看了幾套「Multivision Show」（譯作幻影彩集），一直夢想自己也去嘗試一下，不過，談何容易，要製作一個出色的彩集，不可能獨力而爲。

「幻影彩集」之能夠做到扣人心弦，一定要有攝影技巧，黑房特技，美術設計，音樂，音响效果或旁述的配合，爲了這個問題，曾徵求過很多人的意見，他們的反應都認爲這是一件吃力不討好的工作，如無把握將上述的效果配合，不如放棄也罷。

在得到柯達（遠東）有限公司與及警察總部刑事鑑証科攝影組同事的合作，才帶着戰戰競競的心情去接受這個挑戰。

由於製作時間急迫，以往幾個月天氣非常惡劣，沒有多幾個有陽光的工作日，所以在彩色方面較理想爲差，是最遺憾的事。另一方面就是劇本有一定主題，拍攝這個彩集會比一個沒有故事，但求畫面完美的「幻影彩集」更爲艱難。

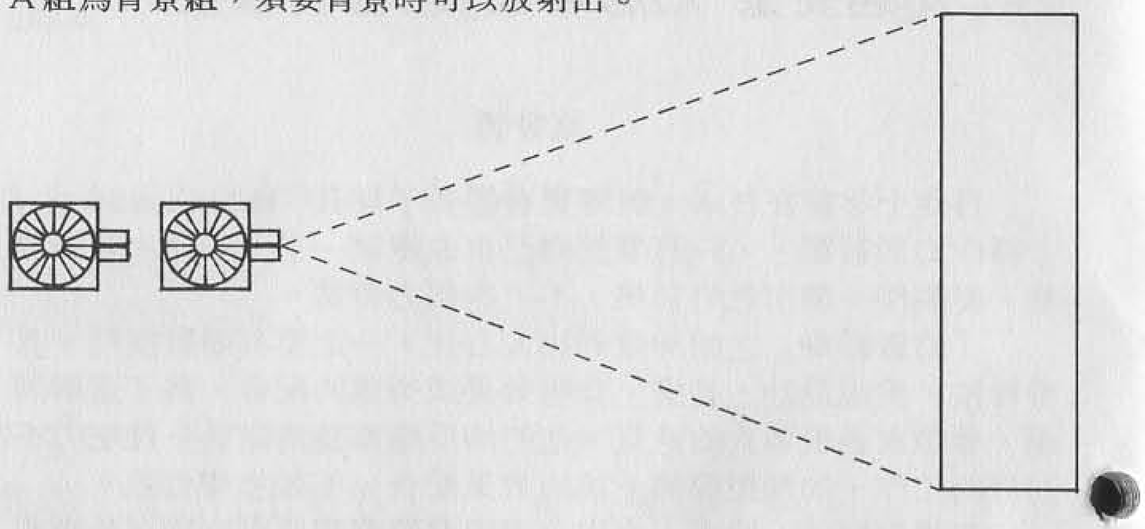
以前的製作大部份都是用幾幅畫面不停地放射在銀幕上，排列次序則一成不變，所以當提到「幻影彩集」的時候，常常會被朋友問及：「這次用幾多個畫面？」

這是一個錯誤引導的問題，現在將這個彩集所用的幻燈機排列，並將畫面可能的變化列舉如下，以幫助觀衆明白到「幻影彩集」是可以自由發揮，而不是局限於數個畫面。

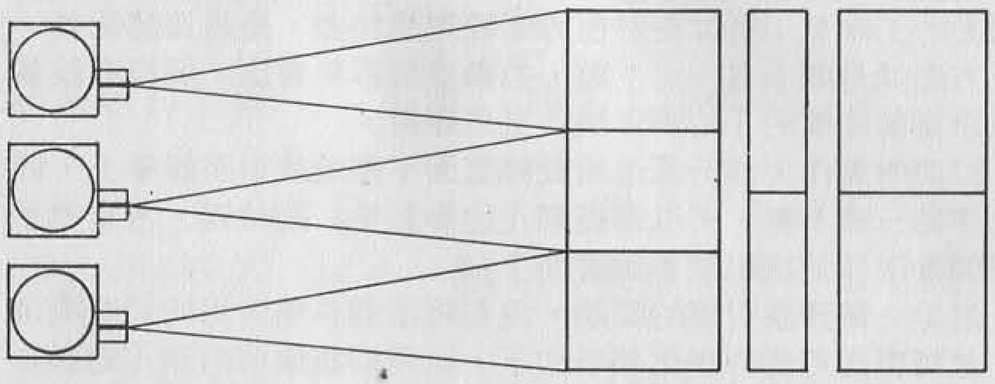
這次一共用十六部幻燈機，成爲八對來造成淡入淡出之效果，再將這八對分爲三組：

由幻燈機放出來的畫面，可以橫放或直放，很多時會同時放射出畫面，所以銀幕上及感覺上會出現較多樣變化，但不知會不會被觀衆接受？

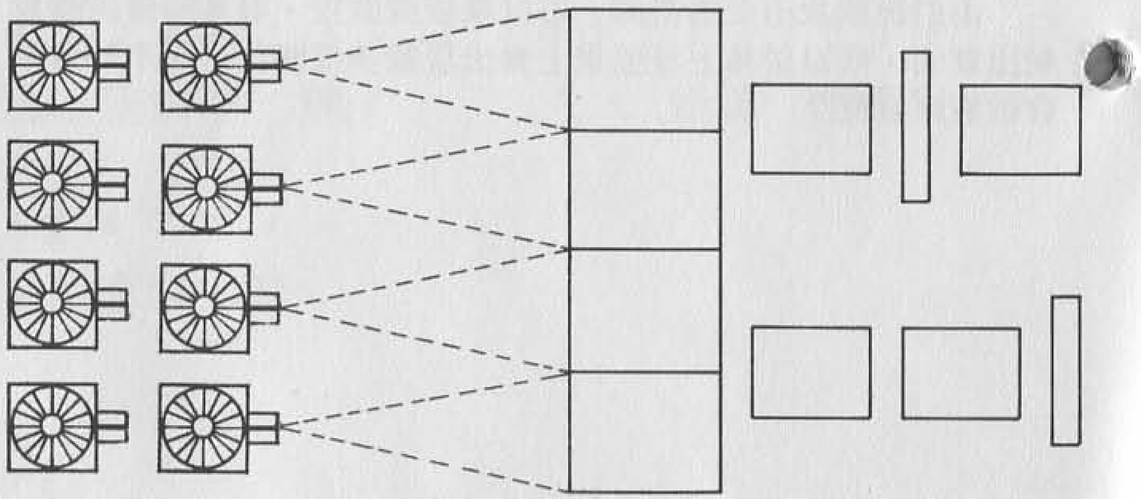
A組爲背景組，須要背景時可以放射出。



B組副機組，可以有如下的畫面。



C組爲主機組。



交通安全「幻影彩集」之台前幕後(二)

何浩寧

交通安全「幻影彩集」，由策劃至演出，得到一羣有興趣推動交通安全及熱衷製作此種傳播媒介之人士的支持。這個計劃由去年拾月開始，經過多次之研討及場地察勘，一致認爲採用四個銀幕會更爲適合，同時又希望盡量利用藝術中心現有的音响設備才可以發揮出音響與畫面配合的效果，這非要一部八聲道之錄音座不行。其後又得到大昌行的幫忙，提供了一部全新的TEAC80-8錄音座。其中三條聲道用以控制電腦及幻燈機，另外五條聲道與五座擴音系統配合來控制音响，音樂（身歷聲），對話與旁述，希望能造到有身歷其中的感受。

這個「幻影彩集」，除有豐富的娛樂性，正確的主題外，你還可以間接推動道路安全，因爲戲票銷售所得的收入，減去場租，製作及其他費用外，所有盈餘會撥作推廣交通安全之用途。

我們把製作的目標訂得高，本着盡力而爲的精神，祈望市民在用路時提高警覺，祇要能夠有一宗輕微交通意外因此而減少，便已達到目的。

目　錄

安全橫過馬路的地點	1
管理交通的人員	2
交通意外圖片	3
如何處理交通意外	4
有用的電話號碼	5
過馬路規則	6— 7
車輛的毛病及其危險性	8— 9
緊急情況	10—13
電單車安全駕駛要點	14—15
駕駛單車必讀	16—18
交通意外傷亡人數表	19

安全橫過馬路的地點



管理交通的人員



交通督導員



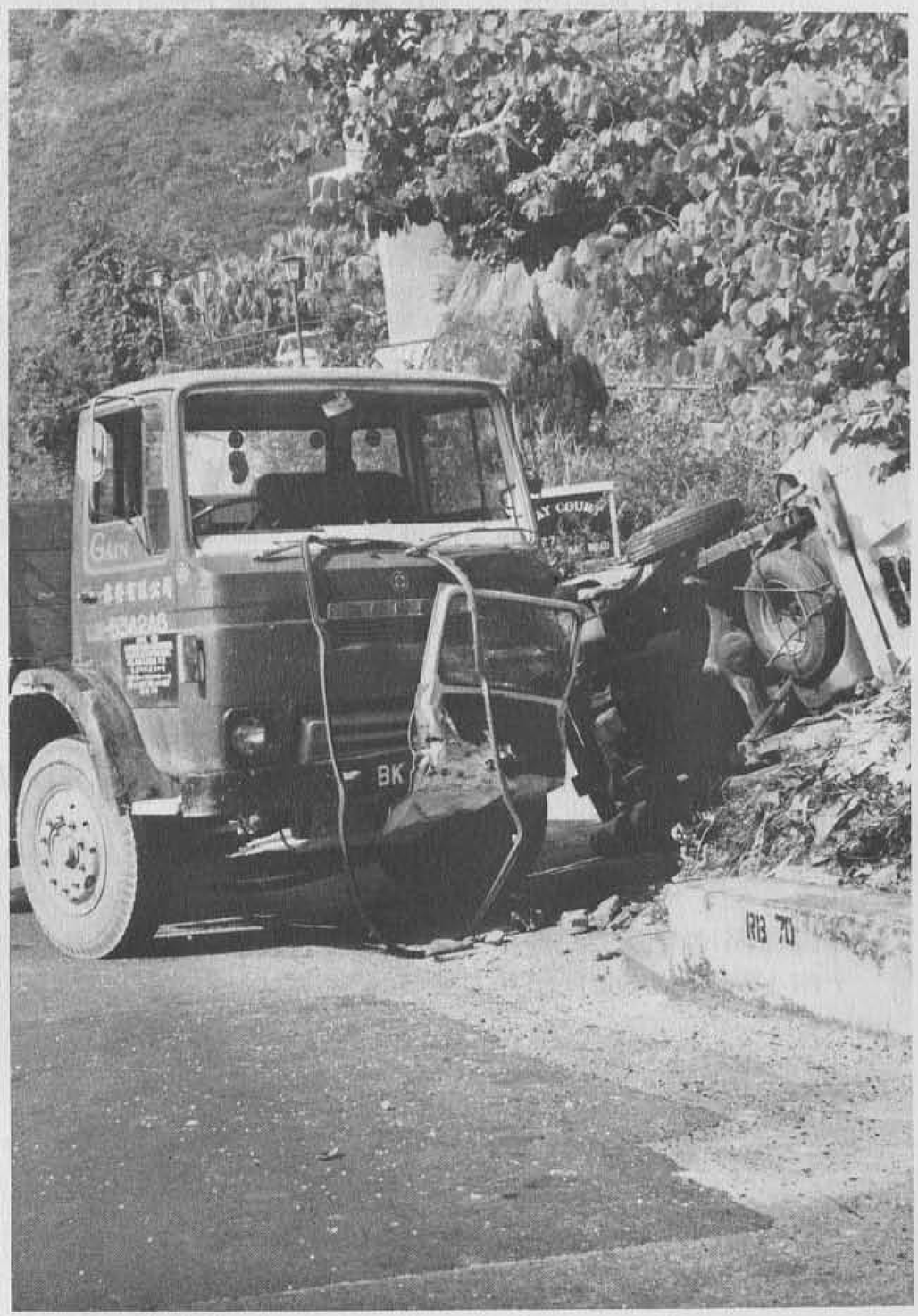


學校交通安全隊



交通義務員

他們雖然制服不同，年齡各異，其責任同樣是維持交通秩序，促進道路安全，任何用路人仕皆應遵守其指示。



車禍害人　影響一生

如何處理交通意外事件

當交通意外發生時，很多人都會驚惶失措不知如何處理，下列舉出兩種交通意外，司機責任與法律規定：

Ⓐ有傷亡之交通意外

1. 必須停車。
2. 不得擅自將車輛移動。
3. 必須於發生意外後儘速向警方報告，惟不能超過二十四小時。
4. 必須將自己及註册車主之正確姓名地址，車輛登記號碼告知警方及該宗意外直接有關之人仕。

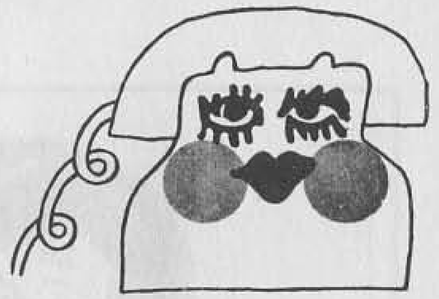
註：在下列情況中可以將車輛移動

1. 有警務人員指示。
2. 須將困在車輛殘骸中之人仕救出。
3. 須將傷者送往醫院，而又無其他車輛可供應用時。
4. 須防止發生火警或對財物有損壞。

Ⓑ車輛損壞或動物受傷之交通意外

1. 必須停車。
2. 如車輛沒有遭受嚴重損壞，可以將車輛移至路旁，以免阻塞交通。
3. 必須將自己和註册車主及車輛的資料告知與該宗意外直接有關之人仕。
4. 如因任何理由而未能提供該等資料時，必須於發生意外後二十四小時內儘快向任何警署報告。

下列電話號碼，在需要時
可能對你有用：—



一、緊急報警　999

二、交通部報案室

香港	5-252345內線34
九龍	3-819922
新界	12-400211內線16

三、車輛拘留所

香港	5-772990
九龍	3-015067
新界	12-220401

四、交通意外傷者，通常會被送往附近之醫院

瑪麗醫院	5-873873
鄧肇堅醫院	5-742331
伊利沙伯醫院	3-840111
廣華醫院	3-841111
瑪嘉烈醫院	3-7427111
聯合醫院	3-496311
博愛醫院	12-760233

過馬路規則



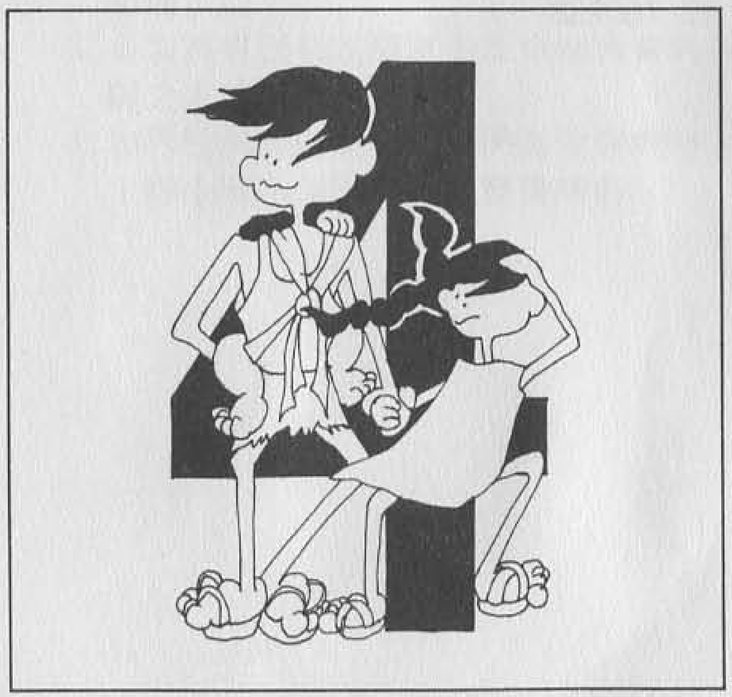
過馬路前應先找一處安全之地點，然後停下來，準備過馬路。



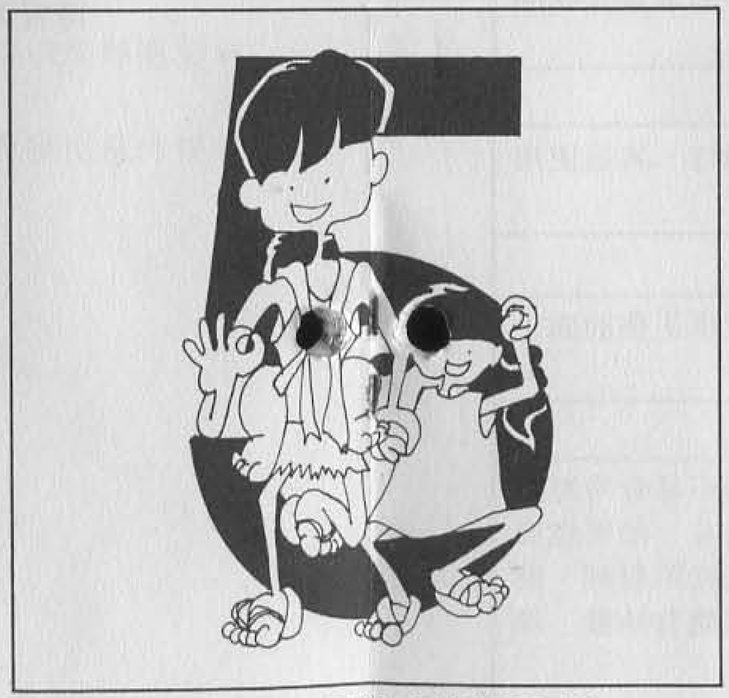
在行人路上站定。



聽察四週的交通情況。



如有車輛駛來，得先讓其駛過；再看看四週。



當沒有車輛駛近時，即沿直線橫過馬路。



過馬路時，仍要聽察四週之交通情況。

車輛的毛病及其危險性

當你發覺你的車輛有小毛病，應立即加以修理，否則可能使你終身遺憾。

毛病	危險性
排氣管噴煙（死氣喉）	如果噴出黑煙，表示汽油燃燒氧化情況欠佳。如果是白煙，則表示滑機油正滲混入汽油一起燃燒。正常情況下，噴出的煙是淡藍色的。 （註：噴出黑煙，會造成環境污染。）
磨損車呔露出車呔內層	潮濕路面，車輪的附着力便會大打折扣，甚至會有滑溜現象。還有，車輪呔面磨損，容易引致爆呔。
混合使用輻射紋與交叉紋的車呔	在一車輛裝上呔紋不同的車呔是危險的，因爲呔紋不同，轉彎時的表現作用互不相稱。因此，爲了確保安全，所有四輪的式樣，大小與呔紋都應該是相同。不過，前輪用交叉紋車呔，後面用輻射紋車呔也是安全的。
車呔氣壓不平衡	車呔汽壓過高或過低，而且容易發熱與磨損，會影响車呔的性能。如果車呔氣壓適中，車輪將能有更好的路面附着力，行駛也更平穩。這樣，車輛也會更慳油，車呔亦能耐用。
指揮燈故障	不能發出轉換的方向或轉綫之訊號。
車前大燈失靈	夜間駕車時，是無法照亮車前路面，同時，其他使用道路之人士也可能會見不到你的車。
停車燈損壞	無法發出放慢車速或要停車的訊號。
車尾燈出毛病	其他使用道路之人士，無法發現你的汽車正在前面，等到看見時意外已經發生。
車燈不清潔	車燈照亮程度大爲減低。
檔風玻璃不清潔或貼上貼紙妨碍司機視綫與玻璃蒙上一層薄霧	這種情形下，無論白天或晚上，司機都不易看清楚路面情況，也見不清後面隨行的車輛。還有，如果檔風玻璃不清潔或蒙上一層薄霧處一旦被光綫照射到，便會令司機頓時感到眼花撩亂。如檔風玻璃有油漬，即使用梘性液體來清潔。

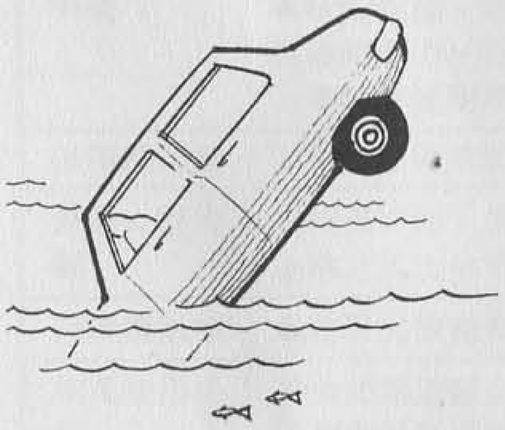
毛病	危險性
車速錶損壞	使你無法知道你正確之車速，因而超速觸犯交通規例。
鏡子骯髒	將看不清隨後而來的車輛。
安全帶破爛	一旦發生車禍，損壞的安全帶可能會斷裂，使司機和前座乘客蒙受重傷，甚至死亡。
呔盤出現虛位	駕駛呔盤出現虛位，會使前輪對轉向時的靈活性減低。
檔風玻璃上的水潑失常	雨季時，你的視綫，將會一片糢糊。
響號出毛病	無法對行人或其他駕車人士發出警告。
電池頭鬆及發酵	會引致全車電器失靈，造成拋錨，妨碍其他車輛行駛，造成交通阻塞。
煞車掣有聲响	踏脚掣時車輪部份發出聲响，可能「迫力」皮與碟型車掣之間有沙。另一個可能性是「迫力」皮已經開始磨損，露出箝釘，與碟磨擦造成聲響，車掣失靈往往由此開始。

緊 急 情 況

駕車者應熟識下列九種緊急的情況，並且預知適當的安全反應，如果能正確處理，傷亡數字便會減少。（按：一九七九年全年傷亡總數共19,480人）

1 墮海
2 脚掣失靈
3 迎面有車衝來
4 車頭㘝突然彈起
5 檔風玻璃破裂
6 爆呔
7 油門澀滯
8 汽車失火

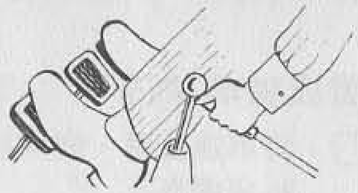
墮海



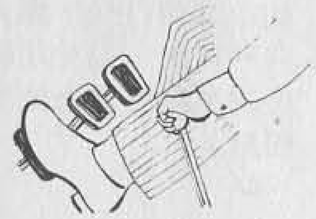
當汽車跌落水中，駕駛人會比其他緊急情況更驚惶失措，根據實際體驗可以總結出下列數點應急之道:—

- □ 在水的壓力下車門不易打開，所以要立即將車窗絞下，便可以成爲逃脫的途徑。汽車通常裝有硬度强的玻璃，如想打破它，然後逃走將是較爲困難。
- □ 因爲車輪的重心在前面，所以車頭引擎部份將卒先下沉，空氣將會被迫退到車箱後部。
- □ 當車內與車外的壓力相等時，那時才打開車門，會比較容易。
- □ 如果你被安全帶纏緊，應加倍保持冷靜，因爲你會有足夠的時間鬆綁。

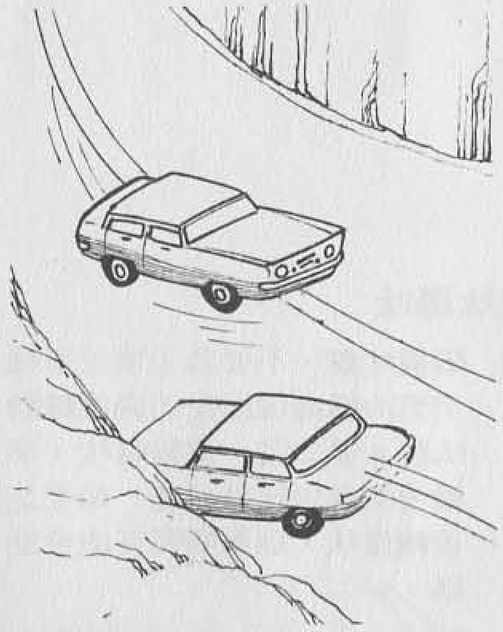
脚掣失靈



- □ 改轉低波，繼續踩踏脚掣。
- □ 响號警告其他用路人仕。
- □ 慢慢地拉起手掣。
- □ 將車身觸及路堤，籬笆或鐵欄，務求將車速減慢或停止。







迎面有車衝來

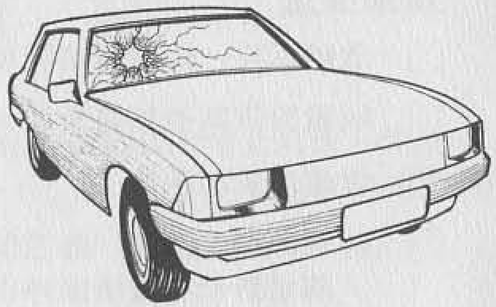
- □ 儘量駛向左方，避免與迎頭車相撞。
- □ 減低車速，希望減輕衝撞力。

車頭㘝突然彈起

- □ 儘量保持行車方向，可以利用車頭㘝下緣的空間來觀察前面的交通情況，或利用路上白綫爲標準。
- □ 踏脚掣將車輛停下，可能的話，將車駛近路邊。



檔風玻璃破碎



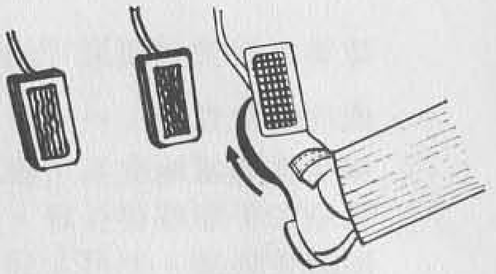
- ☐ 將車速放慢，儘快將車輛駛向路旁停車。
- ☐ 如須繼續行駛，應將玻璃碎片向外推出，以免阻礙視野，可能的話帶上適合的眼鏡，保護眼睛。

車呔爆呔



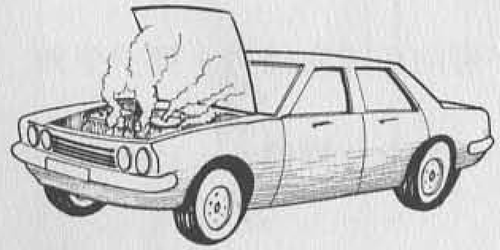
- ☐ 緊握呔盤，不要爲了矯正車輛突然的轉向或拖曳而過度轉動呔盤。要知道，前輪爆呔，車輪會傾向爆呔那一邊，如果是後輪爆呔，則車輛將可能會旋轉。
- ☐ 將車輛慢慢及平穩停下，如果可能，應把汽車開到路旁。

油門澀滯



- ☐ 如果你是在一條寬闊的道路上行駛，而前方又尚有一大段路可行的話，你可試圖用鞋頭將油門板挑起。切勿俯下身體用手去拉，而不留意路上的交通情況。
- ☐ 大多數情況下，應該壓下離合器，幷轉空檔，然後迅速停車幷關閉引擎。

汽車失火



- ☐ 大多數汽車失火的原因是由電流系統發生短線路所造成。
- ☐ 在車尾箱取出起重器之柄桿，扯開着火的電綫。重新裝置新電綫的代價，還比整輛車焚毀的代價較低。
- ☐ 如果你車內未有滅火器，可嘗試用一塊布覆蓋着火的電綫，使它熄火。
- ☐ 設法攔截過路公共巴士或小巴，通常這類車輛內配備滅火器。
- ☐ 如果火勢已失去控制，你應在油箱爆炸前，速離現場。

電單車安全駕駛要點

電單車駕駛者要遵守的安全守則可分爲下列四大要點：—

一、機件的檢查如：—

車呔應適當地充氣，沒有汶溝或磨損的車呔要立即換掉。
脚掣和手掣都要良好，不可鬆滑。
輪鏈要緊接，不可太鬆，並時常加上潤滑油。
前後燈，方向指示燈，車掣燈要良好。
倒後鏡，油箱和滑油箱等都要經常檢查。

二、適當的衣服

附合規定的頭盔。
顏色鮮明的上衣（使別人容易看到你）。
窄脚袜。
膠底鞋或靴，切不可穿着拖鞋。

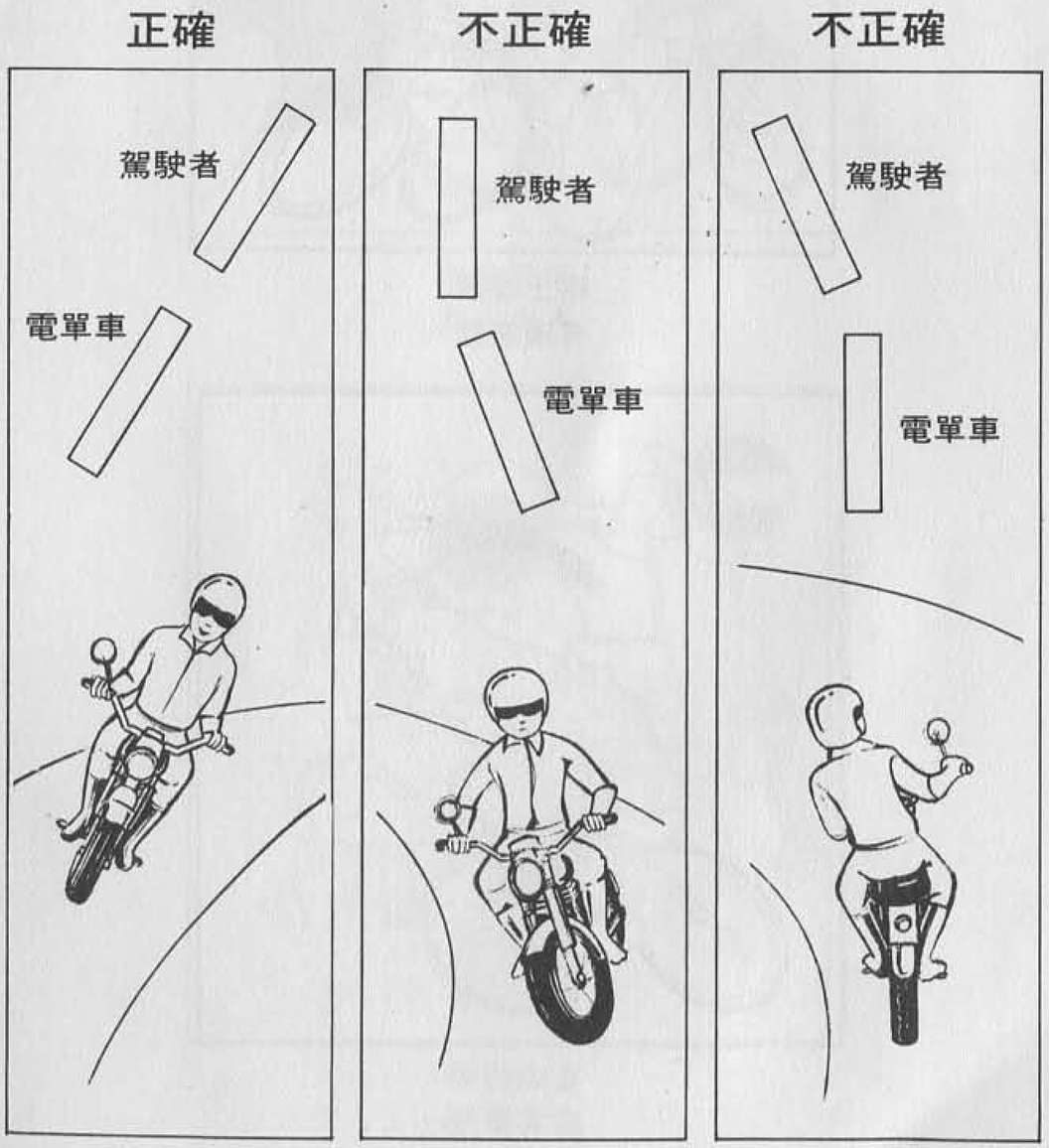
三、駕車的態度

不要心急好勝。
不要貼近前車，應保持一安全距離。
駕駛時，不要左穿右插。
注意前面路面情況，若有修路，路面不平坦或有沙石時，要特別小心。

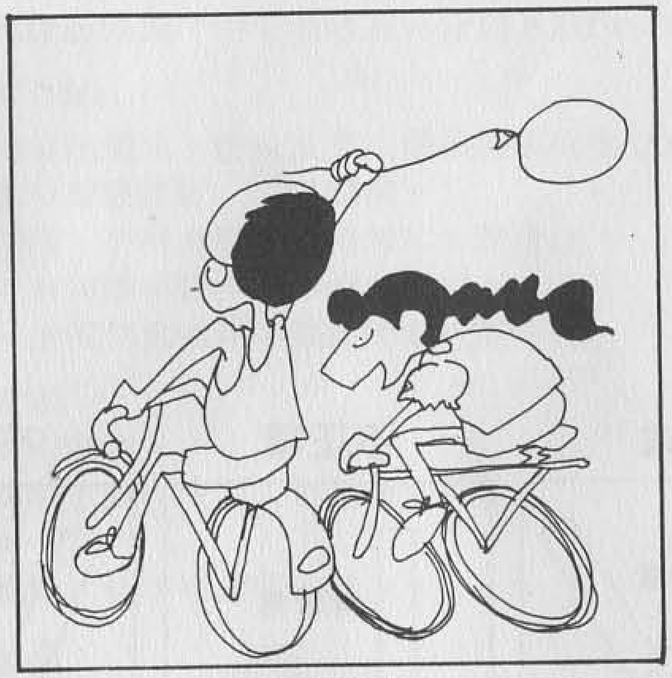
四、坐的姿勢

腰要直，以支持上身的重量，不可向前或向後仰。雙手平伸，緊握駕駛棒，雙腿緊貼油箱。
轉彎時上身和車輛應成直線，不可將上身彎曲。

電單車安全駕駛要點圖



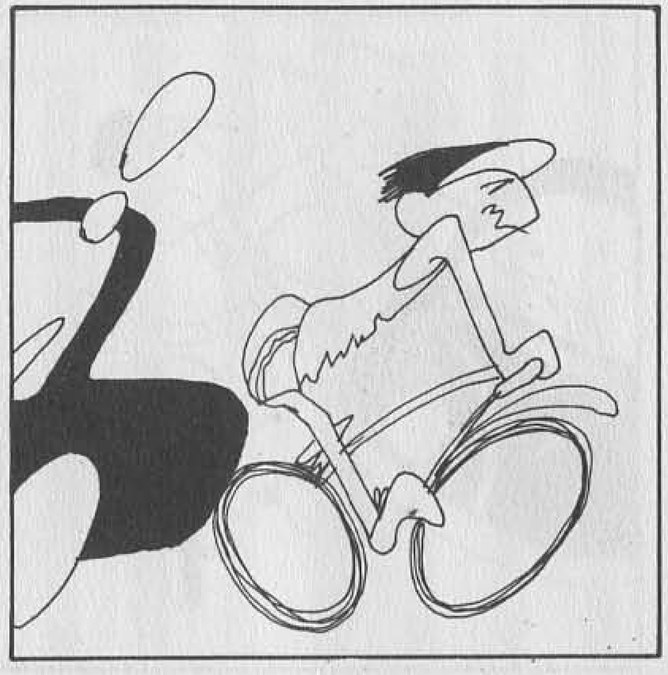
駕單車必讀



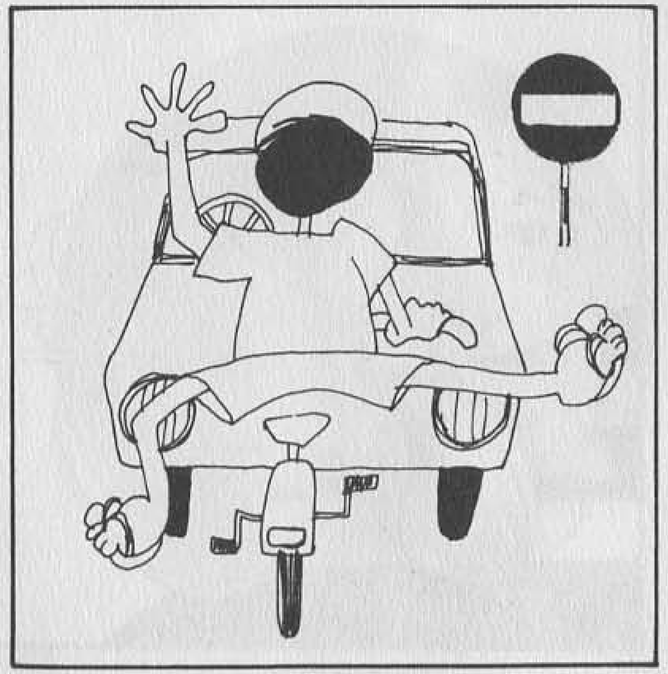
路上嬉戲
有損無益



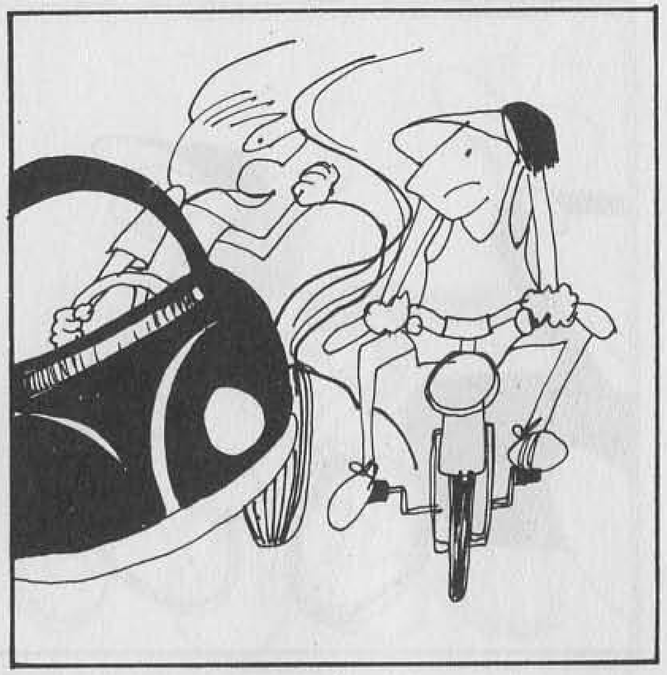
夜間行車
應有車燈



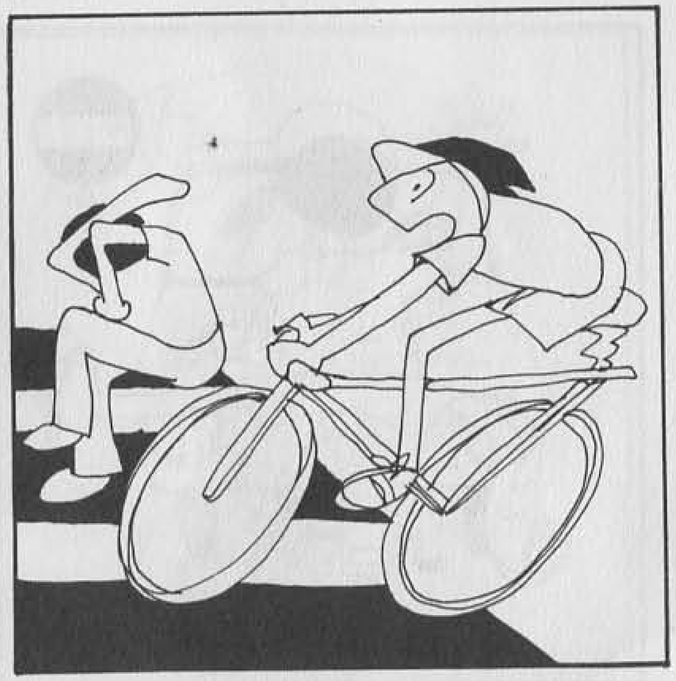
無故煞車
累己累人



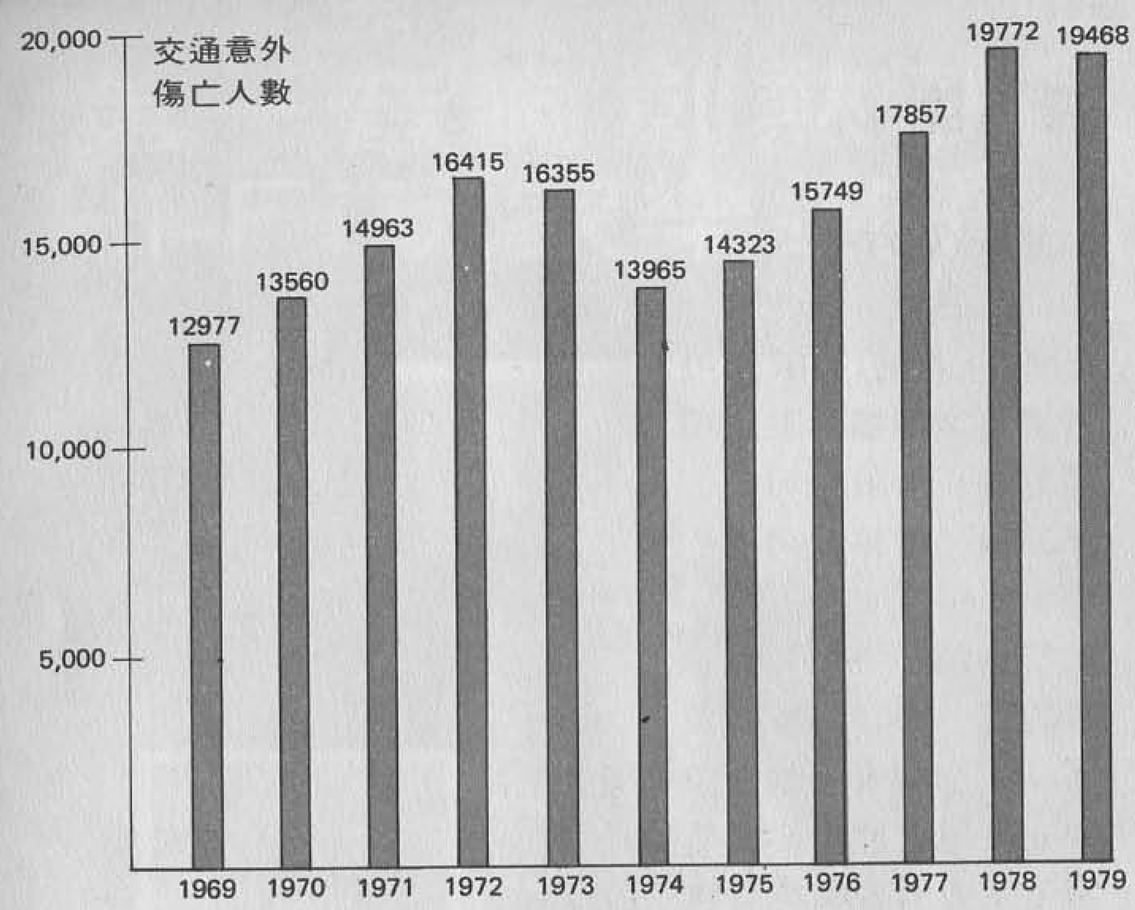
交通標誌
必要遵守



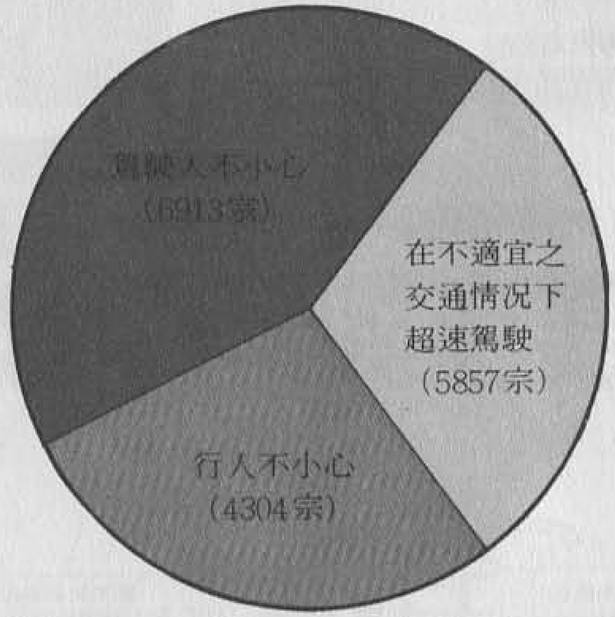
穿插鑽前
易生車禍



斑馬線上
應讓行人



過去十年交通意外傷亡人數



車禍原因

註：1979年共有17,074宗交通意外事件發生，其中駕駛人仕要負上大部份之責任，所以當你駕駛時應要特別小心和謹慎。

鳴　謝

柯達(遠東)有限公司
大昌貿易行
ＥＭＩ(香港)有限公司
香港電視廣播有限公司
麗的電視有限公司
棟記輪胎橡膠公司
德歐車房
永安金舖
聖約瑟小學容英焯校長
嘉諾撒聖心書院暨學校交通安全隊
聖安多尼幼稚園葉秀英校長
明愛聖方濟各職業先修學校
培中書院
Mr. T. J. Ryan
陳錦釗太平紳士
鍾關蘊芬女士
陳鳳岐先生
黃允雄先生(柯達有限公司)
香港單車聯會羅永森先生
譚裕明先生
鄭國江先生
葉麗儀小姐
陳　泉先生
許瑩英女士
皇家香港輔助空軍
香港交通安全會
威靈頓書院

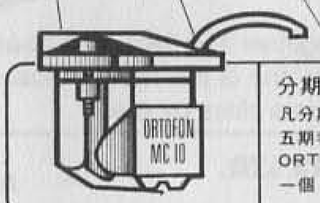
第一音响創熱潮
Hi-Fi玩家樂逍遙



TEAC 第一音响
LIBERO 熱潮組合



買機贈送精美燒烤爐
由即日起凡以現金或分期供購 TEAC 第一音响LIBERO熱潮3000或5000組合，均免費贈送價值$150之燒烤爐一具，郊外旅行，野餐燒烤，人生樂事燒烤爐數量有限，送完即止。



分期購買加送ORTOFON唱頭
凡分期供購LIBERO"熱潮"套裝，滿五期者即加送價值$500之著名丹麥ORTOFON高度風MC-10動圈唱頭一個，精英配搭，盡善盡美。

總代理：大昌貿易行有限公司
地　址：香港中環恒生銀行大廈四樓至六樓　電器部專線電話：5-266551
音响中心：香港中環恒生銀行大廈地下商場地庫　電話：5-242697
服務中心：九龍大角咀角祥街25號太志工廠大廈　電話：3-969202

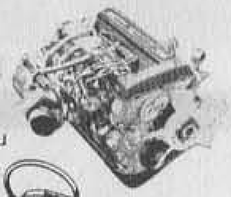


Introducing the all new Toyota Corolla.

All-around performance is the goal of many small cars, but few truly achieve it. Toyota Corolla is one of the few.

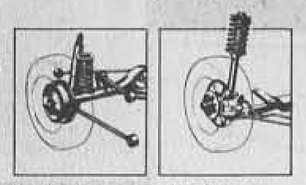
Economical

The further between fuel stops the better. Corolla's racy aerodynamic design reduces wind resistance and improves fuel economy. And its 4-cylinder powerplant, while giving you the power you need, stretches every last kilometer from each tank of fuel.



Smooth

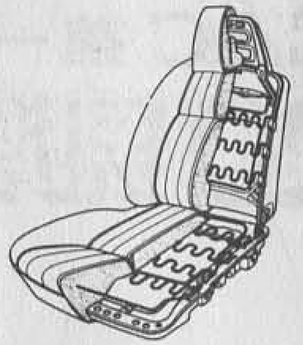
Corolla uses improved MacPherson front suspension and new 4-link coil spring rear suspension to smooth the road and give you a ride that's impressive for any small car.



Sporty

Rack-and-pinion steering and road-hugging radial tires give Corolla the sporty, responsive handling you need to tame city traffic or tricky mountain roads.





Roomy

There's more room inside the new Corolla for legs and shoulders. More room for luggage, too.

Comfortable

Corolla's seats are biomechanically designed to be firm and comfortable, and the driver's seat has extra thick thigh padding. And, since the wheelbase is longer, the rear wheel wells don't protrude into the passenger area.

Put these words together and they spell all-around performance. The kind of performance that has made Corolla one of the world's most popular cars.

Toyota Corolla. It's in a class by itself.

CROWN MOTORS LTD.

QUARRY BAY H-622226
REPULSE BAY H-920955
LAN FONG ROAD H-778966
ELIZABETH HOUSE H-7950001

MA TAU WEI ROAD K-010102
PEACE AVENUE K-041194
LAI CHI KOK K-7440110
KWAI CHUNG NT-275637
YUEN LONG NT-771453

CROWN MOTORS

With Compliments

of

EMI

德興五金

致意

With the Compliments

of

CHI LIK MATEL & PLASTIC MFT. CO., LTD.

智力五金塑膠製品廠有限公司

永恒印刷公司

關智海

致意

九龍觀塘道四三六至四八四號
觀塘工業中心第三期9字樓P座
電話：三一四四七弍四八

加拿大海外發展有限公司

致意

香港中環太古大厦1138室　電話：5-227042

香港張氏宗親總會

致意

With the Compliments of

FOREX GROUP OF COMPANIES

Head Office:
Connaught Centre, 37/F, Connaught Rd. C., H.K.
Tel. 5-247106 (5 lines), 5-227091 (5 lines),
5-241101 (4 lines)

Branch Offices:
162 Des Voeux Rd. C., H.K. Tel. 5-432224 (4 lines).
J. Hotung House, G/F, 5-15 Hankow Rd., Kowloon.
Tel. 3-672095 (4 lines), 3-685145
Telex: HX 73347 HX 73104

柯達菲林
美麗回憶由此起



1880 Kodak *1980*

百年努力 爲創明天　柯達(遠東)有限公司致意

With Compliments

of

第十回青年の船

寄港地委員長

梶 山 四 郎

SHIRO KAJIYAMA

JAPAN MINOO JAYCEE

(SISTER JC OF PENINSULA)

PRINTED BY: WING HANG PRINTING CO. TEL.: 3-447248